

Resultative constructions (I wiped the table clean):

Please translate the following data into your language, and transcribe them using IPA, if possible. Do they have a resultative interpretation in your language?

If not, how would you make them resultative.

- | | | | | | |
|----|------------------------------|-----|-------|------------------|------------|
| 1. | surat-et | | o | tamiz | be-shur-Ø. |
| | face-2SG.POSS | râ | clean | IRR-wash.PRS-2SG | |
| | <i>Wash your face clean.</i> | | | | |
| | rü-ti | -rä | tämiz | şur-Ø. | |
| | face-2SG.POSS | râ | clean | wash.PRS-2SG | |
| | <i>Wash your face clean.</i> | | | | |
- | | | | | | |
|----|------------------------------|----|-------|------------|------------|
| 2. | miz | o | tamiz | pâk | kon-Ø. |
| | table | râ | clean | clean | do.PRS-2SG |
| | <i>Wipe the table clean.</i> | | | | |
| | stul | -a | tämiz | soz-Ø. | |
| | table | râ | clean | do.PRS-2SG | |
| | <i>Wipe the table clean</i> | | | | |
- | | | | | | |
|----|---|----|-----------|------------|------------|
| 3. | bachche-hâ-sh | | o | bâ'adab | tarbiat |
| | child-PL-3SG.POSS | râ | polite | upbringing | do.PST-3SG |
| | <i>He/She brought up the children polite.</i> | | | | |
| | şel-o-xiştân | -ä | nâzocätli | cälâh | soxt-Ø. |
| | child-PL-REFL | râ | polite | big | do.PST-3SG |
| | <i>He/She brought up the children polite.</i> | | | | |
- | | | | | | | |
|----|---|----|--------|--------|---------------|----------|
| 4. | bachche-hâ-sh | | o | ahmagh | bâr | âvord-Ø. |
| | child-PL-3SG.POSS | râ | stupid | load | bring.PST-3SG | |
| | <i>He/She brought up his/her children stupid.</i> | | | | | |
| | şel-o-xiştân | -ä | axmaq | cälâh | soxt-Ø. | |
| | child-PL-REFL | râ | polite | big | do.PST-3SG | |
| | <i>He/She brought up his/her children stupid.</i> | | | | | |
- | | | | | | | |
|----|---|----|------|------------|------------|------------|
| 5. | otâgh-am | o | âbi | rang | kard-am. | |
| | room-1SG.POSS | râ | blue | color | do.PST-1SG | |
| | <i>I painted the room blue.</i> | | | | | |
| | itoğ-män | -ä | vo | cõrä_rang | rang | soxt-um. |
| | room-1SG.POSS | râ | with | blue_color | color | do.PST-1SG |
| | <i>I painted the room blue.</i> | | | | | |
| | Note: use of <i>cõrä</i> alone is impossible. | | | | | |
- | | | | | | |
|----|--|-----|-------|-------------------|--------------------|
| 6. | sofra | ro | derâz | be-ndâz-Ø. | |
| | tablecloth | râ | long | IRR-throw.PRS-2SG | |
| | <i>Put the tablecloth on the ground and fold it in a way that it forms a long (and probably narrow) shape.</i> | | | | |
| | sifrâ | -rä | bä | dîrozi | voti-Ø. |
| | tablecloth | râ | LOC | length | spread_out.PRS-2SG |
| | <i>Put the tablecloth on the ground and fold it in a way that it forms a long (and probably narrow) shape.</i> | | | | |

7. mu-hâ-sh o dome'asbi mi-band-e.
 hair-PL-3SG.POSS râ ponytail DUR-close.PRS-3SG
He/She fastens his/her hairs ponytail. (He/She wears a ponytail.)
8. in pâcha ro nâzok-tar be-bor-Ø.
 this fabric râ thin-COMP IRR-cut.PRS-2SG
Cut this fabric in a way that it becomes a narrower piece of cloth.
 in porčä -rä tänj-târ bu-bur-Ø.
 this fabric râ thin-COMP IRR-cut.PRS-2SG
Cut this fabric in a way that it becomes a narrower piece of cloth.
9. zâr mikoshanesh (classical Persian)
 wretched DUR-kill.PRS-3PL-3SG.ACC
They kill him/her in a way that he/she becomes wretched.
- (no equivalent)
10. bâbâ-sh o tu jang asir gereft-an.
 dad-3SG.POSS râ in war captive take.PST-3PL
They took his dad captive in the war.
- dädeyi- -rä bä dâŋvo äsir vâyift-und.
 dad.3SG.POSS râ in war captive take.PST-3PL
They took his dad captive in the war.